**Gyges & Kandaules (1,8-13)**

**a. Kandaules’ verliefdheid c.8**.

οὗτος δὴ ὦν ὁ Κανδαύλης ἠράσθη τῆς ἑωυτοῦ γυναικός,

ἐρασθεὶς δὲ

ἐνόμιζέ οἱ εἶναι γυναῖκα πολλὸν πασέων καλλίστην.

ὥστε δὲ ταῦτα νομίζων,

ἦν γάρ οἱ τῶν αἰχμοφόρων Γύγης ὁ Δασκύλου ἀρεσκόμενος μάλιστα,

τούτῳ τῷ Γύγῃ καὶ τὰ σπουδαιέστερα τῶν πρηγμάτων ὑπερετίθετο ὁ Κανδαύλης

καὶ δὴ καὶ τὸ εἶδος τῆς γυναικὸς ὑπερεπαινέων.

χρόνου δὲ οὐ πολλοῦ διελθόντος

(χρῆν γὰρ Κανδαύλῃ γενέσθαι κακῶς)

ἔλεγε πρὸς τὸν Γύγην τοιάδε.

"Γύγη, οὐ γὰρ σε δοκέω πείθεσθαι μοι

λέγοντι περὶ τοῦ εἴδεος τῆς γυναικός

(ὦτα γὰρ τυγχάνει ἀνθρώποισι ἐόντα ἀπιστότερα ὀφθαλμῶν),

ποίεε ὅκως ἐκείνην θεήσεαι γυμνήν."

ὃ δ᾽ ἀμβώσας εἶπε

"δέσποτα, τίνα λέγεις λόγον οὐκ ὑγιέα,

κελεύων με δέσποιναν τὴν ἐμὴν θεήσασθαι γυμνήν;

ἅμα δὲ κιθῶνι ἐκδυομένῳ συνεκδύεται καὶ τὴν αἰδῶ γυνή.

πάλαι δὲ τὰ καλὰ ἀνθρώποισι ἐξεύρηται,

ἐκ τῶν μανθάνειν δεῖ·

ἐν τοῖσι ἓν τόδε ἐστί,

σκοπέειν τινὰ τὰ ἑωυτοῦ.

ἐγὼ δὲ πείθομαι ἐκείνην εἶναι πασέων γυναικῶν καλλίστην,

 καὶ σέο δέομαι μὴ δέεσθαι ἀνόμων."

**b. Het plan van Kandaules c.9.**

 Ὃ μὲν δὴ λέγων τοιαῦτα ἀπεμάχετο,

ἀρρωδέων μὴ τί οἱ ἐξ αὐτῶν γένηται κακόν,

ὃ δ᾽ ἀμείβετο τοῖσιδε.

"θάρσεε, Γύγη,

καὶ μὴ φοβεῦ μήτε ἐμέ,

ὡς σέο πειρώμενος λέγω λόγον τόνδε,

μήτε γυναῖκα τὴν ἐμήν,

μὴ τὶ τοι ἐξ αὐτῆς γένηται βλάβος.

ἀρχήν γὰρ ἐγὼ μηχανήσομαι οὕτω

ὥστε μηδέ μαθεῖν μιν ὀφθεῖσαν ὑπὸ σεῦ.

ἐγὼ γάρ σε ἐς τὸ οἴκημα,

 ἐν τῷ κοιμώμεθα,

ὄπισθε τῆς ἀνοιγομένης θύρης στήσω.

μετὰ δ᾽ ἐμὲ ἐσελθόντα παρέσται καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἐμὴ ἐς κοῖτον.

κεῖται δὲ ἀγχοῦ τῆς ἐσόδου θρόνος·

ἐπὶ τοῦτον τῶν ἱματίων κατὰ ἕν ἕκαστον ἐκδύνουσα θήσει,

καὶ κατ᾽ ἡσυχίην πολλὴν παρέξει τοι θεήσασθαι.

ἐπεὰν δέ ἀπὸ τοῦ θρόνου στίχῃ ἐπὶ τὴν εὐνήν

κατὰ νώτου τε αὐτῆς γένῃ,

σοὶ μελέτω τὸ ἐνθεῦτεν,

 ὅκως μὴ σε ὄψεται ἰόντα διὰ θυρέων."

**c. Gyges ziet wat hij niet mag zien (c.10).**

 Ὃ μὲν δὴ ὡς οὐκ ἐδύνατο διαφυγεῖν, ἦν ἕτοιμος·

ὁ δὲ Κανδαύλης, ἐπεὶ ἐδόκεε ὥρη τῆς κοίτης εἶναι,

 ἤγαγε τὸν Γύγεα ἐς τὸ οἴκημα.

καὶ μετὰ ταῦτα αὐτίκα παρῆν καὶ ἡ γυνή.

ἐσελθοῦσαν δὲ καὶ τιθεῖσαν τὰ εἵματα ἐθηεῖτο ὁ Γύγης.

ὡς δὲ κατὰ νώτου ἐγένετο ἰούσης τῆς γυναικός ἐς τὴν κοίτην,

ὑπεκδὺς ἐχώρεε ἔξω,

καὶ ἡ γυνὴ ἐπορᾷ μιν ἐξιόντα.

μαθοῦσὰ δὲ τὸ ποιηθέν ἐκ τοῦ ἀνδρὸς

οὔτε ἀνέβωσε αἰσχυνθεῖσα οὔτε ἔδοξε μαθεῖν,

ἐν νοῶ ἔχουσα τίσεσθαι τὸν Κανδαύλεα.

παρὰ γὰρ τοῖσι Λυδοῖσι,

σχεδὸν δὲ καὶ παρὰ τοῖσι ἄλλοισι βαρβάροισι

καὶ ἄνδρα ὀφθῆναι γυμνόν ἐς αἰσχύνην μεγάλην φέρει.

**d .Het dilemma (c.11)**

 τότε μὲν δὴ οὕτω οὐδέν δηλώσασα ἡσυχίην εἶχε.

 ὡς δὲ ἡμέρη τάχιστα ἐγεγόνεε,

τῶν οἰκετέων τοὺς μάλιστα ὥρα πιστοὺς ἐόντας ἑωυτῇ,

 ἑτοίμους ποιησαμένη ἐκάλεε τὸν Γύγεα.

ὁ δὲ

οὐδὲν δοκέων αὐτήν τῶν πρηχθέντων ἐπίστασθαι

ἦλθε καλεόμενος·

 ἐώθεε γὰρ καὶ πρόσθε,

ὅκως ἡ βασίλεια καλέοι,

φοιτᾶν.

ὡς δὲ ὁ Γύγης ἀπίκετο,

ἔλεγε ἡ γυνὴ τάδε.

"νῦν τοί δυῶν ὁδῶν παρεουσέων Γύγη δίδωμί αἵρεσιν,

 ὁκοτέρην βούλεαι τραπέσθαι.

ἢ γὰρ Κανδαύλεα ἀποκτείνας

ἐμέ τε καὶ τὴν βασιληίην ἔχε τὴν Λυδῶν,

ἢ αὐτόν σε αὐτίκα οὕτω ἀποθνήσκειν δεῖ,

ὡς ἂν μὴ πάντα πειθόμενος Κανδαύλῃ τοῦ λοιποῦ ἴδῃς τὰ μὴ σε δεῖ.

ἀλλ᾽ ἤτοι κεῖνόν γε τὸν ταῦτα βουλεύσαντα

δεῖ ἀπόλλυσθαι,

ἢ σε τὸν ἐμὲ γυμνήν θεησάμενον καὶ ποιήσαντα οὐ νομιζόμενα."

ὁ δὲ Γύγης τέως μὲν ἀπεθώμαζε τὰ λεγόμενα,

μετὰ δὲ ἱκέτευε

μὴ μιν ἀναγκαίῃ ἐνδέειν διακρῖναι τοιαύτην αἵρεσιν.

Οὐκ ὦν δὴ ἔπειθε,

ἀλλ᾽ ὥρα ἀναγκαίην ἀληθέως προκειμένην

ἢ τὸν δεσπότεα ἀπολλύναι

ἢ αὐτὸν ὑπ᾽ ἄλλων ἀπόλλυσθαι·

αἱρέεται αὐτὸς περιεῖναι.

ἐπειρώτα δὴ λέγων τάδε·

"ἐπεί με ἀναγκάζεις δεσπότεα τὸν ἐμὸν κτείνειν οὐκ ἐθέλοντα,

φέρε ἀκούσω τέῳ καὶ τρόπῳ ἐπιχειρήσομεν αὐτῷ."

ἣ δὲ ὑπολαβοῦσα ἔφη

"ἐκ τοῦ αὐτοῦ μὲν χωρίου ἡ ὁρμή ἔσται

ὅθεν περ καὶ ἐκεῖνος ἐμέ ἐπεδέξατο γυμνήν,

ὑπνωμένῳ δὲ ἡ ἐπιχείρησις ἔσται."

**e. Gyges wordt koning (c.12)**

ὡς δὲ ἤρτυσαν τὴν ἐπιβουλήν,

 νυκτὸς γενομένης

(οὐ γὰρ ἐμετίετο ὁ Γύγης,

οὐδέ οἱ ἦν ἀπαλλαγὴ οὐδεμία,

ἀλλ᾽ ἔδεε ἤ αὐτὸν ἀπολωλέναι ἢ Κανδαύλεα)

εἵπετο ἐς τὸν θάλαμον τῇ γυναικί.

Καί μιν ἐκείνη,

ἐγχειρίδιον δοῦσα,

κατακρύπτει ὑπὸ τὴν αὐτὴν θύρην.

καὶ μετὰ ταῦτα,

 ἀναπαυομένου Κανδαύλεω,

ὑπεκδύς τε καὶ ἀποκτείνας αὐτὸν

ἔσχε καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὴν βασιληίην Γύγης,

τοῦ καὶ Ἀρχίλοχος ὁ Πάριος,

 κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον γενόμενος,

 ἐν ἰάμβῳ τριμέτρῳ ἐπεμνήσθη.

 **f. Sanctionering van het orakel (c.13)**

ἔσχε δὲ τὴν βασιληίην

καὶ ἐκρατύνθη ἐκ τοῦ ἐν Δελφοῖσι χρηστηρίου.

ὡς γὰρ δὴ οἱ Λυδοὶ δεινόν ἐποιεῦντο τὸ Κανδαύλεω πάθος

καὶ ἐν ὅπλοισι ἦσαν,

συνέβησαν ἐς τὠυτὸ

οἳ τε τοῦ Γύγεω στασιῶται καί οἱ λοιποὶ Λυδοί,

ἤν μὲν τὸ χρηστήριον ἀνέλῃ

μιν βασιλέα εἶναι Λυδῶν,

τόν δὲ βασιλεύειν,

ἤν δὲ μή,

ἀποδοῦναι ὀπίσω ἐς Ἡρακλείδας τὴν ἀρχήν.

Ἀνεῖλέ τε δὴ τὸ χρηστήριον

καὶ ἐβασίλευσε οὕτω Γύγης.

τοσόνδε μέντοι εἶπε ἡ Πυθίη,

ὡς Ἡρακλείδῃσι τίσις ἥξει ἐς τὸν πέμπτον ἀπόγονον Γύγεω.

τούτου τοῦ ἔπεος Λυδοί τε καί οἱ βασιλέες αὐτῶν λόγον οὐδένα ἐποιεῦντο,

πρὶν δὴ ἐπετελέσθη.